



Elektrische moutmolen 200 kg/h

Veiligheid

De graanpletmachine moet volgens T.A.B. van het bevoegde energiebedrijf door een erkende elektricien worden aangesloten op het elektriciteitsnet.

Hierbij moet worden gelet op de juiste draairichting. Bij een verkeerde draairichting bestaat gevaar op verwondingen als men in de uitloop zou grijpen. Bovendien zou de machine dan niet malen.

De machine mag enkel worden gestart en in werking gesteld als alle veiligheidsvoorzieningen (bv. V-riembescherming, beschermrooster in in- en uitloop, reinigungsopening) aangebracht en gesloten zijn.

Bij een stroomstoring en onderhouds- of reinigungswerken moet de machine worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet.

Bij machines die automatisch worden gestart door leegmeld- of tijdschakelaars moet zeker hierop worden gelet.

Juiste montage

Als de graanpletmachine wordt gemonteerd met een voetstuk, moet ze in het inhaakmontagestuk van het voetstuk worden gehangen en met schroeven worden vastgezet. Het voetstuk zelf moet worden verankerd in de vloer.

Als de graanpletmachine wordt bevestigd tegen een muur via de muurconsole, moet de muur de statistische voorwaarde vervullen.

De muurconsole moet met doorlopende schroeven of schroefdraadstaven worden bevestigd op een hoogte van minstens 12 mm.

Bij alle soorten montage moet de graanhouder die zich eventueel boven de graanpletmachine bevindt autonoom zijn, d.w.z. hij mag de machine niet bijkomend belasten.

Bij montage op bestaande voederhouders kan de graanpletmachine op haar uitloopframe worden gezet. Er moeten dan wel voorzorgsmaatregelen worden getroffen om te vermijden dat de machine zou wegglijden of kantelen.

Bediening

Neem alle veiligheidsvoorschriften in acht!

Sluit de veiligheidsvoorzieningen en reinigungsopening!

Om de machine te starten, gaat u als volgt te werk:

1. Sluit de regelschuif in de inloop.
2. Vul de inlooptrechter met graan.
3. Stel de gewenste maalspleet in.
4. Start de elektromotor.
5. Open langzaam de regelschuif voor de inloophoeveelheid.

Als verschillende graansoorten na elkaar worden geplet, moet de regelschuif worden ingesteld op de graansoort die het meest strooibaar is (volgorde: tarwe, gerst, haver).

Bij het starten mag zich geen graan bevinden tussen de pletrollen. Is dit toch het geval, moet de excentriek bij gesloten inloopschuif worden geopend en moet de motor kort worden gestart.

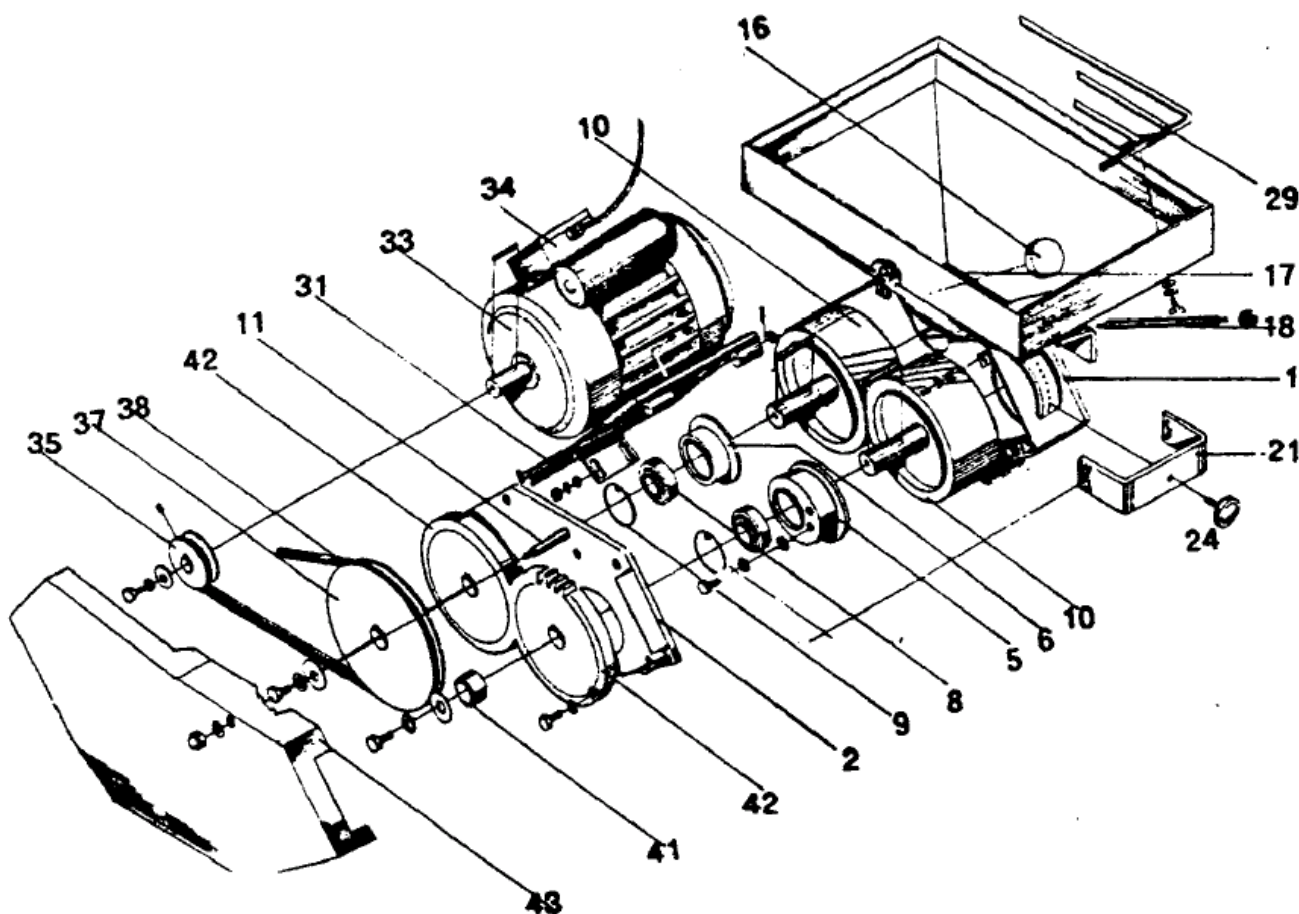
Opgelet! De pletrollen mogen elkaar niet raken terwijl de machine in werking is.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



- | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Behuizing met inhaakmontagestuk | 11. Wig | 31. Motorplaat |
| 2. Kopschot | 16. Potmagneet | 33. Motor |
| 5. Lagerhuis excentrisch | 17. Inloopregelschuif | 34. Schakelaar |
| 6. Lagerhuis centrisch | 18. Spadestang | 35. 37. V-riemschijf |
| 8. Lager | 21. Excenterverstelbeugel | 38. V-riem XPZ 670LP |
| 9. Binnenring voor lager | 24. Excenterverstelbeugelschroef | 41. Afstandspijp |
| 10. Pletrol | 29. Beschermmrooster | 42. Dubbelaandrijving |
| | | 43. Riembeschermer |



Onderhoud en nazicht

Koppel de graanpletmachine los van het elektriciteitsnet!

De lagers worden continu gesmeerd en behoeven dus geen onderhoud.

Een beetje vet in de excentrieken vergemakkelijkt de bediening.

Controleer de V-riem en span hem indien nodig aan.

Reinig af en toe de magneet.

Tussen de rollen kunnen zich steentjes of andere niet-magnetische vreemde deeltjes bevinden. Deze moeten onmiddellijk worden verwijderd, omdat ze de levensduur van de rollen kunnen verkorten.

De hele machine is zo ontworpen dat ze door iedereen zonder speciaal gereedschap kan worden gedemonteerd en opnieuw gemonteerd.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - België
 Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Moulin à malt électrique 200 kg/h

Sécurité

Le broyeur de céréales doit être raccordé au réseau électrique par un électricien autorisé conformément au T.A.B. de l'E.V.U. compétent.

Lors de ce raccordement, soyez attentif au sens de rotation. Un sens de rotation incorrect peut causer des blessures si une main est introduite dans la sortie de l'appareil. De plus, l'appareil ne fonctionnera pas correctement.

La machine ne peut être mise en fonctionnement et utilisée que lorsque tous les dispositifs de sécurité (p.ex. la tôle de protection de la courroie, la grille de protection à l'admission et à l'évacuation de l'appareil, le panneau d'accès pour le nettoyage) ont été montés et raccordés.

Lors de pannes de courant et d'interventions d'entretien et de nettoyage, la machine doit être déconnectée du réseau électrique.

Cette remarque est particulièrement importante pour les machines qui sont lancées automatiquement par des contacteurs de manque de céréales ou par des minuteries.

Montage correct

Si le broyeur de céréales est monté sur un socle, il doit être accroché aux crochets de support du socle et fixé avec des vis.

Le socle doit être ancré dans le sol.

Si le broyeur de céréales est suspendu à un mur au moyen de sa patte de support mural, le mur doit être capable de résister à la charge statique.

La patte murale doit être fixée avec des vis ou des tiges filetées traversantes d'une section de minimum 12 mm.

Pour tous types de montage, le bac à céréales monté éventuellement au-dessus du broyeur doit être suspendu séparément, c.-à-d. qu'il ne peut augmenter la charge appliquée sur l'appareil.

Lors du montage sur des bacs de céréales existants, le broyeur de céréales peut être monté sur son châssis d'évacuation, mais il doit toutefois être fixé de manière à éviter tout glissement et/ou basculement.

Utilisation

Respectez toutes les consignes de sécurité !

Verrouillez tous les dispositifs de sécurité et le panneau d'accès pour le nettoyage.

Pour la mise en fonctionnement, suivez la procédure ci-dessous :

1. Fermez le tiroir de réglage.
2. Remplissez la trémie d'approvisionnement de céréales.
3. Réglez à l'ouverture de broyage désirée.
4. Lancez le moteur électrique.
5. Ouvrez progressivement le tiroir de réglage du débit d'admission. Si plusieurs types de céréales différentes doivent être broyés successivement, le réglage doit être effectué selon les types de céréales qui s'écoulent le plus facilement (séquence : froment, orge, flocons d'avoine).

Lors du lancement, aucune céréale ne peut se trouver entre les galets du broyeur. Dans le cas contraire, ouvrez l'excentrique avec le tiroir d'admission fermé et lancez le moteur pendant un court instant.

Attention! Les galets de broyeur ne peuvent se toucher pendant le fonctionnement de l'appareil.

Brouwland

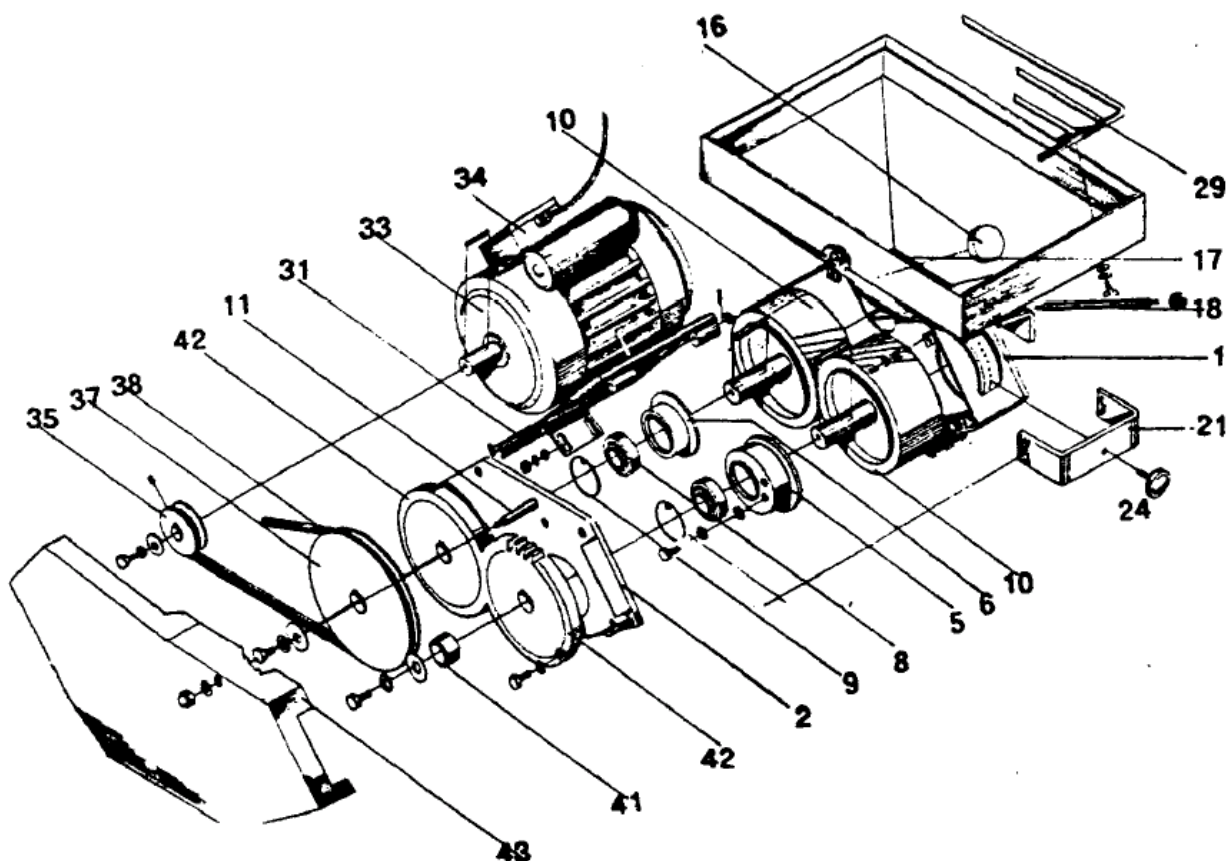
Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



1 Socle avec crochets de support
2 Cloison
5 Carter de roulement excentrique
6 Carter de roulement concentrique
8 Roulement
9 Bague intérieure de roulement
10 Galet de broyeur

11 Clavette
16 Aimant supérieur
17 Tiroir de réglage du débit d'admission
18 Tige de tiroir
21 Levier de réglage d'excentrique
24 Vis de levier de réglage d'excentrique
29 Grille de protection
31 Support moteur

33 Moteur
34 Interrupteur
35,37 Poulie d'entraînement
38 Courroie XPZ 670LP
41 Entretoise
42 Pignons du double entraînement
43 Tôle de protection de courroie



Entretien et révision

Déconnectez l'appareil du réseau d'approvisionnement électrique!

Les roulements sont lubrifiés à vie et ne nécessitent donc aucun entretien. Appliquez une fine couche de graisse sur les excentriques afin d'en faciliter la commande. Vérifiez l'état de la courroie et retendez-la si nécessaire. Nettoyez l'aimant à intervalles réguliers.

Des cailloux ou d'autres corps étrangers non magnétiques peuvent s'amonceler entre les galets de broyeur. Evacuez-les immédiatement – ils réduisent la durée de vie des galets. L'appareil est conçu de manière à pouvoir être démonté et remonté par des personnes sans qualification particulière et sans outillage spécial.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgique
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Electric malt mill

Safety

The grain-crusher must be connected up to the mains according to T.A.B. by a qualified electrician of the electricity supplier responsible.

Care must be taken in so doing to rotate in the correct direction. If rotated in the wrong direction, there will be a risk of injury if the technician reaches inside the output runner.

Apart from that, the machine will fail to crush.

The machine may be started up and operated only when all protective fixtures are in place and closed in position (e.g. V-belt shield, protection grids over the input and output runners, cleaning aperture).

The machine must be disconnected from the mains in the event of a power failure, also for cleaning and maintenance work.

This is of particular importance in the case of machines that start up automatically using idling detectors or time-switches.

Correct installation

If the grain-crusher is being mounted on a floor column, it must be hung up on the hook mountings of the column and secured in place with bolts.

The floor column itself is to be securely anchored to the floor.

If the grain-crusher is being wall-mounted using a wall console, the wall must meet the requirement for static, stable conditions.

The wall console must be secured in position using fully-penetrating bolts or threaded rods, of not less than 12 mm.

Regardless of the installation method used, the grain tub which will sometimes be in position over the grain-crusher must be mounted independently; in other words, it must not impose an extra burden on the machine itself.

When installing the food tub provided, the grain-crusher may be placed on its output carriers, but it must be secured against possible slipping or tipping over.

Operation

Observe all safety regulations!

Close all protective fittings and the cleaning aperture!

The start-up procedure is as follows:

1. Close the regulator valve at the input runner
2. Pour grain into the input funnel
3. Adjust the crush gap to the required setting
4. Start up the electric motor
5. Slowly open up the input volume-regulator valve.

If there are different grain types to be crushed in sequence, the setting must be adjusted to suit the type of grain that trickles down most readily.

(Sequence: wheat, barley, oats).

When starting up, there must be no grain present between the crusher rollers: otherwise, the eccentric must be opened up with the input valve closed, and the motor then briefly turned over.

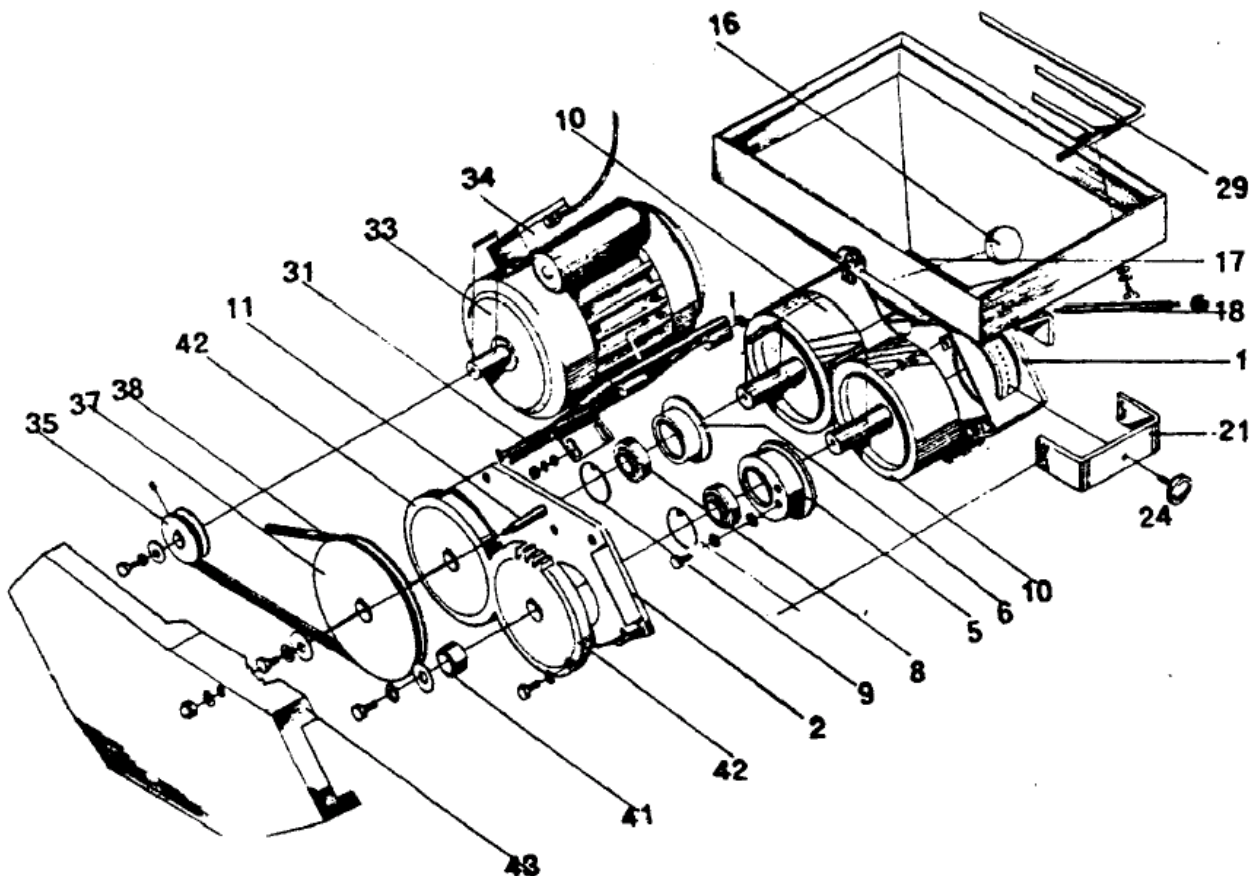
Warning! The crusher rollers must not meet and run against one another in operation.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



- | | | |
|-------------------------------|--|---------------------|
| 1 housing with hook mountings | 11 wedge | 31 motor plate |
| 2 partition | 16 pot-shaped magnet | 33 motor |
| 5 bearing housing eccentric | 17 input regulator valve | 34 switch |
| 6 bearing housing concentric | 18 spade rod | 35, 37 V-belt disc |
| 8 bearing | 21 eccentric adjusting handle | 38 V-belt XPZ 670LP |
| 9 inner ring for the bearing | 24 bolt for eccentric adjusting handle | 41 spacing tube |
| 10 crusher roller | 29 protective grid | 42 double drive |
| | | 43 belt guard |



Maintenance and overhauling

Disconnect the grain-crusher from the mains!

The bearings are permanently lubricated and therefore require no maintenance.

A little grease on the eccentrics will improve operation.

Check the V-belts and if necessary adjust tension.

Clean the magnet periodically.

No grit or other non-magnetic foreign matter must be present between the rollers. Remove any such items without delay – they can reduce the working life of the rollers.

The entire machine is designed and built so that it can be dismantled and reassembled by anyone without using any special tools.

Brouwland

Korpelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgium
 Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
 sales@brouwland.com • www.brouwland.com



Elektrische Malzmühle

Sicherheit

Die Getreidequetsche muss laut T.A.B. des zuständigen E.V.U. von einem zugelassenen Elektriker an das E-Netz angeschlossen werden.

Hierbei ist auf die richtige Drehrichtung zu achten. Bei falscher Drehrichtung besteht die Gefahr der Verletzung, falls in den Auslauf gegriffen wird.

Außerdem quetsch die Maschine nicht.

Die Maschine darf nur gestartet und betrieben werden, wenn alle Schutzvorrichtungen (z.B. Keilriemenschutz, Schutzgitter im Ein- u. Auslauf, Reinigungsöffnung) angebracht und geschlossen sind.

Bei Stromausfall und Wartungs- bzw. Reinigungsarbeiten ist die Maschine vom E-Netz zu trennen.

Bei Maschinen, die automatisch durch Leermelder- oder Zeitschaltungen gestartet werden, ist hierauf besonders zu achten.

Richtige Montage

Wird die Getreidequetsche mit Fußgestell montiert, muss sie in die Einhakmontage des Fußgestells eingehängt werden und ist mit Schrauben zu sichern.

Das Fußgestell selbst ist im Boden zu verankern.

Wird die Getreidequetsche an einer Wand durch die Wandkonsole befestigt, muss die Wand die statisch Voraussetzung erbringen.

Die Wandkonsole muss mit durchgehenden Schrauben oder Gewindestäben nicht unter 12 mm Ø befestigt werden.

Bei sämtlichen Montagearten muss der eventuell über der Getreidequetsche befindliche Getreidebehälter eigenständig sein; d.h. er darf die Maschine nicht zusätzlich belasten.

Bei Montage auf vorhandene Futterbehälter kann die Getreidequetsche auf ihren Auslaufrahmen aufgesetzt werden, muss jedoch gegen Abrutschen und Kippen gesichert werden.

Bedienung

Alle sicherheitsvorschriften beachten!

Schutzvorrichtungen und Reinigungsöffnung schließen!

Beim Starten ist wie folgt zu verfahren:

1. Regulierring im Einlauf schließen
2. Getreide in den Einlauftrichter füllen
3. Gewünschten Quetschspalt einstellen
4. Elektromotor starten
5. Den Einlaufmengenregulierring langsam öffnen. Sollen verschiedene Getreidesorten nacheinander gequetscht werden, hat die Stellung nach der am rieselfähigsten Getreideart zu erfolgen. (Reihenfolge: Weizen, Gerste, Hafer).

Beim Starten darf sich kein Getreide zwischen den Quetschwalzen befinden. Andernfalls muss der Exzenter bei geschlossenem Einlaufschieber geöffnet und der Motor kurz gestartet werden.

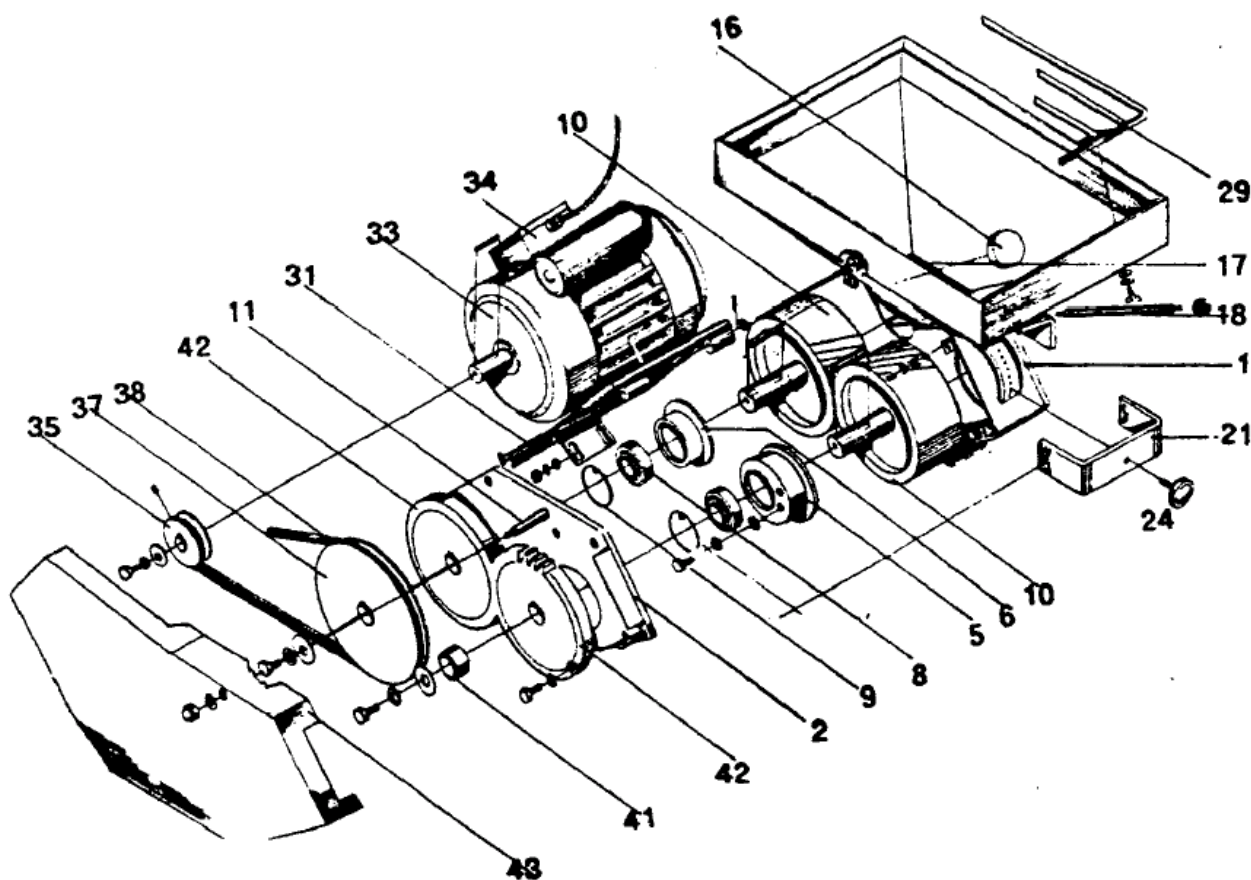
Achtung! Die Quetschwalzen dürfen im Betrieb nicht aneinanderlaufen.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com



- | | | |
|------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| 1. Gehäuse mit Einhakmontage | 16. Topfmagnet | 33. Motor |
| 2. Stirnwand | 17. Einlaufregulierschieber | 34. Schalter |
| 5. Lagergehäuse exzentrisch | 18. Spatenstange | 35. 37. Keilriemenscheibe |
| 6. Lagergehäuse zentrisch | 21. Exzenterverstellbügel | 38. Keilriemen XPZ 670LP |
| 8. Lager | 24. Exzenterverstellbügelschraube | 41. Distanzrohr |
| 9. Innenring zum Lager | 29. Schutzgitter | 42. Doppelantrieb |
| 10. Quetschwalze | 31. Motorplatte | 43. Riemenschutz |
| 11. Keil | | |



Wartung und Überholung

Getreidquetsche vom E-Netz trennen !

Die Lager sind dauergeschmiert und dadurch wartungsfrei.

Etwas Fett in den Exzentern erleichtert die Bedienung.

Keilriemen kontrollieren und gegebenenfalls Nachspannen.

Das Magnet von Zeit zu Zeit reinigen.

Zwischen den Walzen können sich Steine oder andere nicht magnetische Fremdkörper befinden. Diese sofort entfernen – sie können die Standzeit der Walzen verkürzen.

Die gesamte Maschine ist so konstruiert, dass sie von jedermann ohne Spezialwerkzeug zerlegt und wieder montiert werden kann.

Brouwland

Korspelsesteenweg 86 • B-3581 Beverlo - Belgien
Tel. +32-(0)11-40.14.08 • Fax. +32-(0)11-34.73.59
sales@brouwland.com • www.brouwland.com